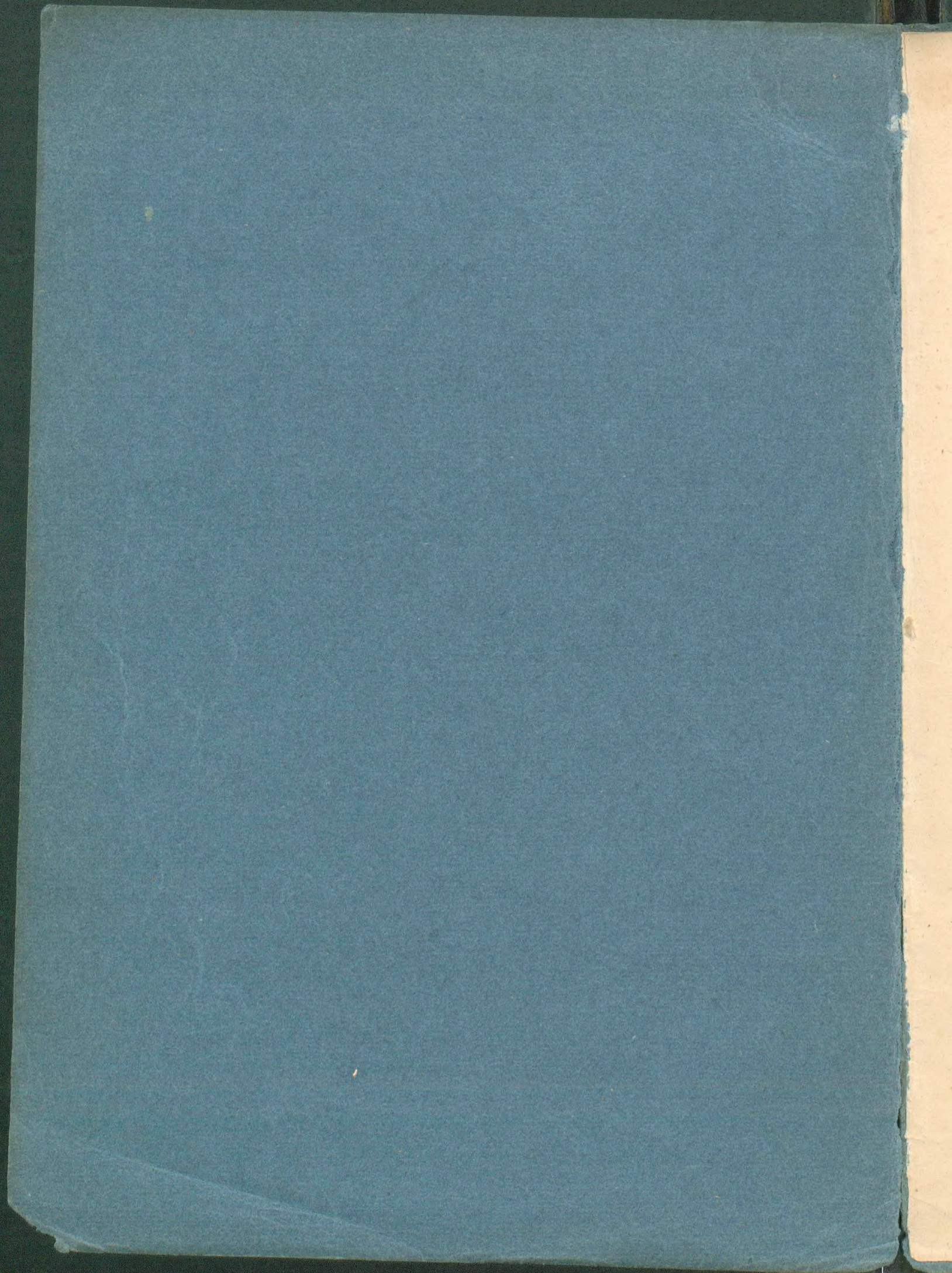


Ms. g. 11.

Fol. 178.







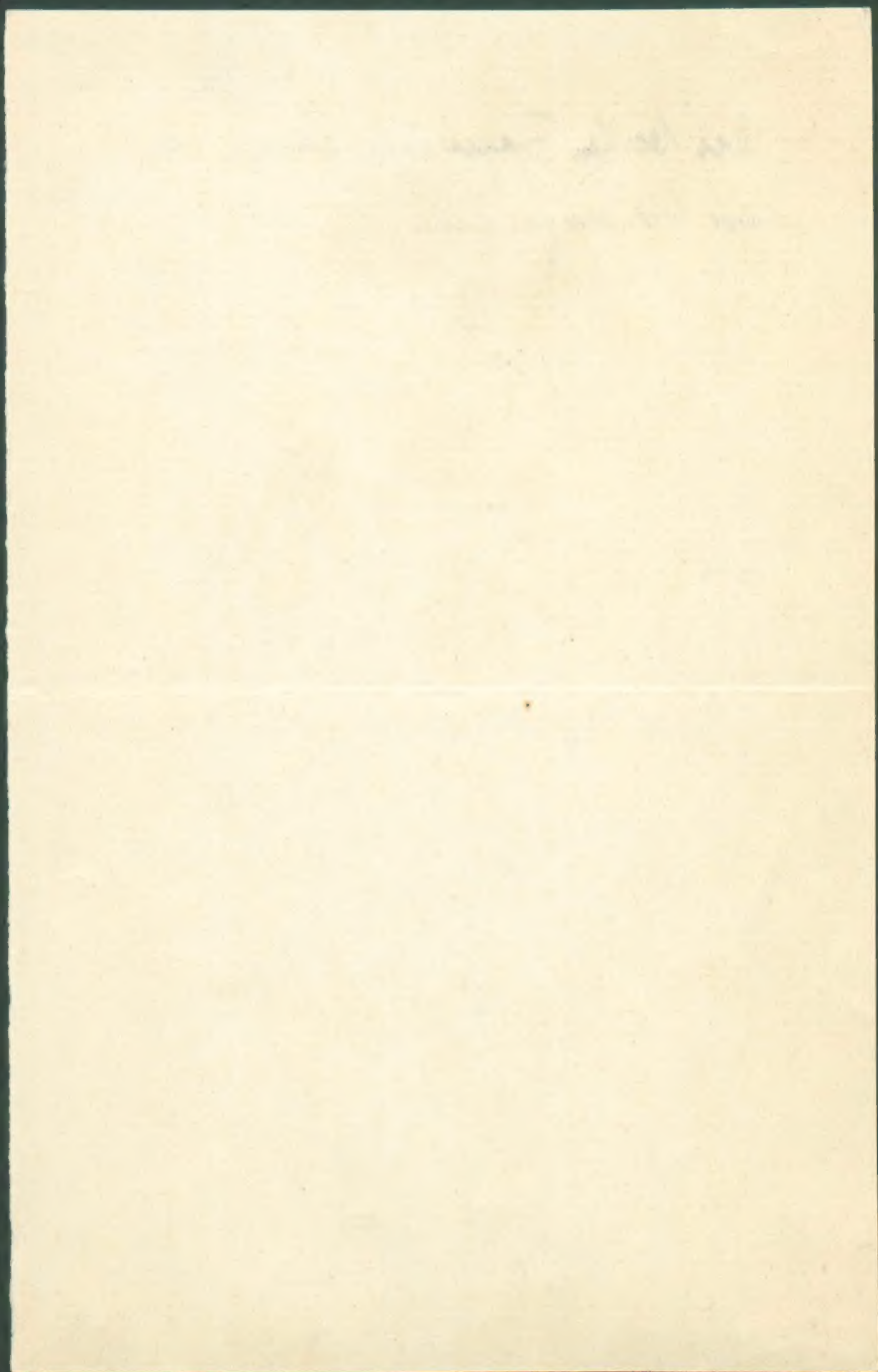
ant. F. 19414



Die beiden Fragmente wurden von  
uns her ausgehen.

1/6 21 R. Christ.

Gale. 20178.



la uenture <sup>tout</sup> ~~est~~ en tel maniere com/ vous auez oi <sup>II</sup> ches  
on arriere. Et/ quant morghe oi cou, sachiez cer/ taine-  
ment que tant amast ele Sebile/ desor toutes autres  
femmes, si dist/ entre ses dens que ja ne li donra len/ fant  
se li chrs ne laiose Sebile et/ prenge li. et na pour quant ele/ nen fist nul samblant. ains dist a/ Sebile  
ke sera bien mariee el/ chrs. Et lors mon- tent les degres/ et montent en la grant sale. et p  
si commande Morghe que les tables/ fusent mi- ses.  
et leue lor fu maintenant donnee. et quant il furent assis as tables et les viandes furent/ apor-  
tees. et il commenchieient a/ mangier. lors entra Morghe en/ sa  
cambre et puis manda Flordeelis/ ke ele uenist deuant li. Et cele i uint erranment.

Flordeelis, fait Morghe, vous/ me poez marier mout bel/ et mout richement et bien. La dame, fait cele,  
vees moi chi apareillie comme cele ki dou tout son cuer/ vous aime.  
dites seurement tout/ vostre plaisir. Et lors li conte Mor/ ghe comment  
Sebile l'encaiteresse et/ conduit un chr illuec ki vait cer/ cant son enfant.  
et sachiez cer/ tainement ke il est peres a celui/ enfant. ke vous embastes de Gomefret.  
Se li chrs vous demande son enfant, dites lui ke sans raison nel/ aura.  
Par ceste raison le perdra Sebile ki donner li deuoit. et puis vous/



demandes li en guerre don ke la / prenge a femme. Dame,  
dist Flordeelis / tout ensi com uous le dites, le ferai / jou.  
Quant Morphe ot pourpa / la traison ensi com uous  
aues oi cha / sen issi erramment hors de la cambre / et  
sen uint enmi la sale v' Sebile / ioit et li conte une  
nouuiele de / sans pitie comment il auoit ou / cele  
semaine et ke il auoit pri / marcheans ki trespas  
soient deuant / son nouuiel chastel. et que il lor auoit  
cargies. xv. soumiers tous cargies de / dras de soie. a ceste  
parole respond li chrs et dist ke tous li mondes / bre-  
hu et iusques a Gomoret c / sa renoumee. Endementrie /  
il parloient entrius en tel maniere, entra Flordeelis en  
la sale conduisoit l'enfant par la main /  
aloit cercant. Et / il le uint uenir, il connut a pe-  
ke cou estoit ses fius. et lors [issi] / hors de la table et li  
vait a len[contre] / les bras tendus. et le prist [dans] / ses  
bras et le baise plus de / et dist. Dieus en soit  
aores biaux / fius, quant iou uous ai trouue. Et lors  
quant il len uoloit / comme le sien, La damoisele  
se prie et dist ke il ne l'emporte [ra sans] / raenchon. Et  
li chrs. respont / Damoisele demandes car jou v'  
siant comme chrs ke jou / rai selonc mon pooir. Et  
la damoisele emprist tantost la fiance / lors  
saut auant Sebile l'enchantresse



l'aventure tout entel maniere com  
 uns aues oi cha en arriere. Et  
 quant morghe oi cou sachies crier  
 faimement que tout amast ele sebile  
 de ses cointes amast femmes. Si dist  
 entre les deus. q'ja ne li donra len  
 fant se li chrs ne laisse sebile et  
 prenge li. 7 n'au p'ur quant ele  
 nen fist nul semblant. Ains dist a  
 sebile kele sera bien mariee. el  
 chz. Et lors montent les degres  
 7 montent en la grant sale. 7 p'  
 li commande morghe q' les tables  
 fussent mises. 7 leue lor fu mainte  
 nant donnee. 7 quant il furent al  
 sit al tables 7 les mandes furent  
 ap'rt'es. 7 il comenchieient a  
 mangier. Lors entra morghe en  
 la cambre 7 p'ul manda florid'us  
 ke ele venist deuant li. Et cele i  
 unt erramment.

**F**lorid'us fait morghe lous  
 me pes marier mout bel  
 7 mout richement 7 bien. Da  
 me fait se se ves moi chz a p'uel  
 he q'ne cele li don tout son cuer  
 vous amme. dist seurement tout  
 vostre plaisir. Et lors li conte mor  
 ghe oment sebile len canteresse ot  
 conduit un chz illuc li vait te  
 cant son enfant. 7 sachies cer  
 cainement ke il est peres a celui  
 enfant ke vous emblastes degomo  
 ret. Se li chz vous demande son en  
 fant dites lui. ke sans rason nel  
 aura. Par ceste rason le perdra se  
 bile li donner li deuot. 7 p'ul vous

demandes lui enquerre ou par  
 prenge a femme. Dame dist flor  
 tout ensi com vous le dites le fi  
 jou. Quant morghe ot p'ur pa  
 la traison ensi com vous aiet o  
 ten issi erramment hors de la ci  
 7 ten unt enmi la sale. Vsebile  
 roit 7 li conte une nouuelle de  
 sans p'cie comment il auoit ou  
 cele semaine 7 ke il auoit pu  
 marchaus li trespassoient de  
 son nouuel chab'el. 7 q' illoz a  
 cargies. xv. souuier tout car  
 dras de vie a ceste parole resp  
 chz 7 dist. ke tout li monde  
 brehu. 7 utques a gomez et  
 ta unouuee. Eadementien  
 il parloient entrai' en tel  
 re. entra florid'us en la sale  
 d'usot lenfant par la main  
 lengiers aloit certain. Et  
 ille ut veue il amme a p'el  
 ke cou estoit les fins. 7 lors  
 hors de la table 7 li fait aler  
 les bras tendus. 7 se p'el  
 les bras 7 le baile plus de  
 7 dist. Dieus ensot aores b  
 fins quant vous au' ai reu  
 Et lors quant il en uoloit  
 comme le sien. La damoisele  
 crie 7 dist. ke il ne lemp'ort  
 r'enchon. Et li chz respon  
 damoisele demandes car jou  
 tant comme chz. ke j'ai un  
 rai selonc mon pou. Et la d  
 cele emprist tantost la fiance.  
 lors saut auant sebile lenfant

*Handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or a different version of the text. The notes are written in a dark ink and are somewhat faded. They appear to be a list of names or a series of short sentences, possibly related to the main text. The script is very dense and difficult to read.*



Quant le vile n'it le  
mer l'enfant au chz li couvrit  
graus en combriers. Ele p'ust  
tenant morghaig par la main  
come amme sa dame beele i  
son conseil. Et ele li prouva  
ele en ferir son poir. En dem  
q morghie a seble l'enante  
tenoient parlemant. Entred  
chis parole a b'el'engier. Et li dist  
chis il n'ul esue marier non  
selant vostre b'ante. Et il resp  
ur auoir son fil il en fera la w  
Sire fait ele tres nul cele  
a t'olun amon a tres leue ki  
a gomozet a tres mon cors ki  
pas laud. aut v'ur on a'launt  
chis une del beles dames ki  
en cest pais. a'ul leset ke  
en o're p'uelle. Je suis me  
m'atet come chis a p'ien  
m'atet. le l'us v'ul m'atet  
m'atet. le l'us v'ul m'atet

Quant le vile n'it le  
mer l'enfant au chz li couvrit  
graus en combriers. Ele p'ust  
tenant morghaig par la main  
come amme sa dame beele i  
son conseil. Et ele li prouva  
ele en ferir son poir. En dem  
q morghie a seble l'enante  
tenoient parlemant. Entred  
chis parole a b'el'engier. Et li dist  
chis il n'ul esue marier non  
selant vostre b'ante. Et il resp  
ur auoir son fil il en fera la w  
Sire fait ele tres nul cele  
a t'olun amon a tres leue ki  
a gomozet a tres mon cors ki  
pas laud. aut v'ur on a'launt  
chis une del beles dames ki  
en cest pais. a'ul leset ke  
en o're p'uelle. Je suis me  
m'atet come chis a p'ien  
m'atet. le l'us v'ul m'atet  
m'atet. le l'us v'ul m'atet

commande maintenant morghie a flor  
de lis. ke ele couce le chz a n'le a b'ien  
trist de lui. yal aut cors q flor de lis  
illist de cele cambre. monstra ele len  
g'ien au chz comme il pora les huis  
ouurer. La damoisele lenant pour  
a p'arallier son o'ur. Et li chz re  
met qui mout tard de la venue. a  
ne demoura graus quant l'amus fu  
venue o'cur a n'le. Et la damoise  
le vint a l'outre a la porte a l'euve  
erramment a sen illi hors de la cam  
bre a mist son enfant dedens la bar  
ge. Et lors se mist ens li chz au  
plus balteent. ad enques por. a  
lors entra la da'oisele auoer a sen  
painsent cum li flum. a p'ust li  
mou a en cane. enche anagier  
car mout sauoit de ce li mestier. a  
n'agra tant cele nuit q a'len d'm'e  
furent a gomozet. dont m'at graus  
fu laue ki fait fu a l'auene  
au chz a de l'ou e'launt a de cor

Quant le vile n'it le  
mer l'enfant au chz li couvrit  
graus en combriers. Ele p'ust  
tenant morghaig par la main  
come amme sa dame beele i  
son conseil. Et ele li prouva  
ele en ferir son poir. En dem  
q morghie a seble l'enante  
tenoient parlemant. Entred  
chis parole a b'el'engier. Et li dist  
chis il n'ul esue marier non  
selant vostre b'ante. Et il resp  
ur auoir son fil il en fera la w  
Sire fait ele tres nul cele  
a t'olun amon a tres leue ki  
a gomozet a tres mon cors ki  
pas laud. aut v'ur on a'launt  
chis une del beles dames ki  
en cest pais. a'ul leset ke  
en o're p'uelle. Je suis me  
m'atet come chis a p'ien  
m'atet. le l'us v'ul m'atet  
m'atet. le l'us v'ul m'atet

Ex  
Biblioth. Regia  
Berolinensis



Et boive petit a petit  
Combien quil ait grant appetit  
Ne boive pas a longue alaine  
Ne hanap plain ne coupe plaine  
Ainz boive petit et souvent  
Quil nait les autres esmouvant  
A dire que trop est en gorge  
Ne que trop boive a gloute gorge  
Mais deliement le coule  
Le bort du hanap trop nengoule  
Si comme font maintes norrices  
Qui sont si gloutes et si nices  
Quil gietent vin en gorge creuse  
Com len feroit en une keuse

Et noia des compaignons pres  
Qui moult le plorent apres  
Si doit la dame prendre garde  
Que trop a louer ne se tande  
Car el poiroit bien tant attendre  
Que nus ni voudroit la main tendre  
Que me doit damours le deduit  
Tant con jancee la deduit  
Quar quant vieillesse fame assaut  
Damours pert la joie et lassaut



Le fruit d'un ours, se fine st sive  
Cueille on la fleur de son vice  
Car tant pert le son temps la lise  
Con sans ioe amours n passe



Et bone poete a poete  
Ombien omlant grom exent  
Ne e bone pas alongue alme  
Ne hanay plan ne omlpe piane  
I au bone poete a poete  
Quel naut les naut en naut  
I dnt que naut est naut  
Ne naut naut naut naut naut  
Naut dellement le coule  
I e coule de naut naut naut  
I e coule de naut naut naut  
I e coule de naut naut naut  
I e coule de naut naut naut  
I e coule de naut naut naut  
I e coule de naut naut naut

Ex  
Biblioth. Regia  
Berolinensi.



Et vous de l'empereur de France  
Et de l'empereur de Hongrie  
Et de l'empereur de Constantinople  
Et de l'empereur de Byzance  
Et de l'empereur de Serbie  
Et de l'empereur de Bulgarie  
Et de l'empereur de Roumanie  
Et de l'empereur de Grèce  
Et de l'empereur de Turquie  
Et de l'empereur de Perse  
Et de l'empereur d'Inde  
Et de l'empereur de Chine  
Et de l'empereur de Japon  
Et de l'empereur de Corée  
Et de l'empereur de Sibirie  
Et de l'empereur de Mongolie  
Et de l'empereur de Tartarie  
Et de l'empereur de Turanie  
Et de l'empereur de Caldeie  
Et de l'empereur de Babylone  
Et de l'empereur de Assyrie  
Et de l'empereur de Chanaan  
Et de l'empereur de Syrie  
Et de l'empereur de Libye  
Et de l'empereur d'Ethiopie  
Et de l'empereur d'Arabie  
Et de l'empereur de Perse  
Et de l'empereur d'Inde  
Et de l'empereur de Chine  
Et de l'empereur de Japon  
Et de l'empereur de Corée  
Et de l'empereur de Sibirie  
Et de l'empereur de Mongolie  
Et de l'empereur de Tartarie  
Et de l'empereur de Turanie  
Et de l'empereur de Caldeie  
Et de l'empereur de Babylone  
Et de l'empereur de Assyrie  
Et de l'empereur de Chanaan  
Et de l'empereur de Syrie  
Et de l'empereur de Libye  
Et de l'empereur d'Ethiopie  
Et de l'empereur d'Arabie

Et de l'empereur de France  
Et de l'empereur de Hongrie  
Et de l'empereur de Constantinople  
Et de l'empereur de Byzance  
Et de l'empereur de Serbie  
Et de l'empereur de Bulgarie  
Et de l'empereur de Roumanie  
Et de l'empereur de Grèce  
Et de l'empereur de Turquie  
Et de l'empereur de Perse  
Et de l'empereur d'Inde  
Et de l'empereur de Chine  
Et de l'empereur de Japon  
Et de l'empereur de Corée  
Et de l'empereur de Sibirie  
Et de l'empereur de Mongolie  
Et de l'empereur de Tartarie  
Et de l'empereur de Turanie  
Et de l'empereur de Caldeie  
Et de l'empereur de Babylone  
Et de l'empereur de Assyrie  
Et de l'empereur de Chanaan  
Et de l'empereur de Syrie  
Et de l'empereur de Libye  
Et de l'empereur d'Ethiopie  
Et de l'empereur d'Arabie

Et de l'empereur de France  
Et de l'empereur de Hongrie  
Et de l'empereur de Constantinople  
Et de l'empereur de Byzance  
Et de l'empereur de Serbie  
Et de l'empereur de Bulgarie  
Et de l'empereur de Roumanie  
Et de l'empereur de Grèce  
Et de l'empereur de Turquie  
Et de l'empereur de Perse  
Et de l'empereur d'Inde  
Et de l'empereur de Chine  
Et de l'empereur de Japon  
Et de l'empereur de Corée  
Et de l'empereur de Sibirie  
Et de l'empereur de Mongolie  
Et de l'empereur de Tartarie  
Et de l'empereur de Turanie  
Et de l'empereur de Caldeie  
Et de l'empereur de Babylone  
Et de l'empereur de Assyrie  
Et de l'empereur de Chanaan  
Et de l'empereur de Syrie  
Et de l'empereur de Libye  
Et de l'empereur d'Ethiopie  
Et de l'empereur d'Arabie



